

Habakuku

Aphụ, Habakuku l'agu

¹ Ọwaa àphù, ọ phuru; mbụ Habakuku, bụ onye nkfuchiru Nchileke.

² Nggube Ojejoje; ?bụ teke ole; bẹ mu e-chiberu mkpu; ẹmanu nggu eyeeru mu ọnu. ? Bụ teke ole; bẹ mu e-chiberu mkpu l'iphe ọnwuu-ọnwuu ghatakwaru aghata l'ẹke-a; ẹmanu nggu agbaaru mu mkpu. ³ ?Bụ ngunu meru iphe iimeru ẹ mu nọduje l'ele ẹke eemegbu madzụ emegbu? ?Nanu ẹge e meru; nggu anọduje l'ele iphe dụ ẹji; haa ya? Mu gude ẹnya mu l'ele ẹke ndu madzụ emebyishi iphe emebyishi; l'emegbaaru ibe ẹphe ọnwuu-ọnwuu. Nseku mẹ uswo tukoru ẹkemeke ọbule dzuru. ⁴ Ọo ya meru iphe ekemu te erehedu ire; ọphu ikpe, dụ maa ta nọhedu. Ndu ẹjo-madzụ eripyabeje ndu doberu ẹka ndoo; k'ọphu bụ l'ikpe gbe alajeru onye ọphu chọru okfu.

Ọnu, Ojejoje eyeru Habakuku

⁵ Unu leduduphu ẹnya l'iphe bụ mbakeshi; phụwaru iphe a-kpọ unu okfu; kẹ l'iphe ya e-me l'ogbo unu-wa; bẹ unu ta abyadu bya ekweta l'o bụ oswi-okfu; m'o -ruhuru; e kfuaru iya unu.

⁶ Ndu ya eme ẹ ya kpalia bụ ndu Bábyilonu; mbụ ọha ono, emeje igiri-igiri; ẹphe ta aphujeru madzụ imiko ono. Mbụ ndu ono, ẹ-te nwedu ẹke ẹphe ẹ-ta ejejedu lẹ mgboko je anaa alị, ẹ ta bụdu nk'ẹphe. ⁷ Ẹphe bụ ọha, aatsụ egvu;

bya aburu ndu du biribiri. O bu ephebedua bu ekemu l'onwephe; buru iphe ee-gude palia ephe ephe nwenkinyi; be ephe emeje.

⁸ Inya ephe ka oduma oso; bya aka ejo anu-egu-egbudu ome enari l'enyashi. Ndu, agbaru ephe inya bu ndu shi eke teru enya; l'awu oso awuwu l'abya. Ephe anoduje ezi phaphapha l'o bu ivu, phuru iphe o-dzuta.

⁹ L'ephe l'ephe ha; be iphe ephe kwoberu bya bu ome iphe-okpehu. Ephe ezi phaphapha eje abya l'o bu pherephere uguru; l'ime iya; be ephe akpukokwaphu madzu le ndzu l'o bu onye ekpo eja. ¹⁰ Ndu eze; be ephe anoduje aja ewena; l'ekfubyishi ndu ishi, achu nu. Iphe bu a-gbabe-a-dzuru ta anochijedu ephe uzo; ke l'o bu eja; be ephe a-gha iya; yo dakposhihu.

¹¹ Ephe -metsua; ephe ezia phaa l'o bu pherephere; sweta; jeshia iphe ephe eje; mbu ndu ono, ikpe nmaru ono, gude ike ephe mebe iphe ephe abaru eja ono.

Aphu k'ebo, Habakuku agu

¹² Nggube Ojejoje; ?ti shidunua l'ede-nwede to? Nggube Nchileke mu: nggube Onye nke mu, du nsq; ayi ta anwuhukwa. Nggube Ojejoje; nta-a b'i fotawaru ephe dobe t'i gude ephe kpee ayi ikpe. Nggube agbara mkpuma; i kfubewaru ephe t'i gude hua madzu ahuhu. ¹³ Enya ngu donukakwaru risangu ke t'i gude iya l'ele iphe bu iphe du eji. E tji hakwa te iphe eemeswe emeswe nodu. ?Nanu ege e meru; yo buru ndu e te gudedu ire ephe eka b'i nataru? ?Nanu ege

e meru; nggu anọdu nwandoo; ndu iphe dụ eji l'eripya ndu, ka ẹphe odobe ẹka ndoo eripya?

¹⁴ I meekwaru madzụ; yọ dụ l'ọ bụ ẹma, nọ lẹ mini; mbụ yọ dụ l'ọ bụ unwu iphe awụ l'ẹpho, ẹ te enwedu ndu bụ ishi, achi ẹphe. ¹⁵ Onye ọhogu ono egudeje ikokoro l'anmako ẹphe l'ọ bụ ẹma; gude ụgbu l'anwụko ẹphe; mbụ gude ụgbu-aghagha anwụkoo ẹphe; ẹhu atso iya; yo te ẹswa. ¹⁶ Ọo ya bụ; yọ gwalahaa ụgbu-egege iya ono agwagwa; bya eworu insensu, eshi kwẹkwẹkwe kpoo oku gude agwaa ụgbu-aghagha iya; kẹ l'oo ụgbu ono meru iphe; ọ nọ ndzụ; l'eri gwogwo; bya enweru nri okpobe enwenwe.

¹⁷ ?Epe e-shi gudewaru ụgbu ẹphe l'awushi awushi; gude ogu-mbeke l'egbu iphe bụ mbakeshi pyaapyaa; l'ẹbe a phuru ẹphe imiko lẹ phuu?

2

¹ Mu e-je evudo chelahaa nche; mbụ lẹ mu e-jekpelephu je anọdu l'eli ụpho-mkpuma mkpukpu leta iya ẹnya; maru onu, oo-yeru mu; makwaruphu iphe mu e-xfuru yeru iya l'aphu-wa, mu agu-wa.

Onu, Ojejoje eyeru Habakuku

² Tọ dụ iya bụ; Ojejoje abya eyeeru mu onu; sụ: “Tẹ mu tuko iphe-a, ya abya mu ekoshi l'aphu-a dekota l'ekwo; mbụ dee ya l'eli ekwekwerekwe; dee ya k'ophu onye agba oso a-gutaje iya. ³ Kẹ l'aphu ono e-medzu; mẹ oge iya -rulephu. Àphù ono ekfu iphe e-me l'oge ikperazu; ẹ tọ dzudu ejo-ire. O -nweru ẹge e meru; yọ nọ anono;

kwabekwaru iya. L'oo-mefutajekwa. E uto nokwa anono.

⁴ “Wo mu te mu lekwa; l'onye obu iya e-ta gudu iphoro ta adzuka. Obenu l'onye woru onwiya ye Nchileke l'eka; shi ege ono dobe eka ndoo a-dzuka.”*

⁵ “O kwa mee eme iya eswe. Ootsenuka etsetse; ophu o dudu teke otutaje ume. Ishi iya aburu l'o bu epho 'eji ikpozu; buru epho 'eji onwu. Otukoje iphe bu mbakeshi kpokoo kparu onwiya; tuko iphe bu madzu kpukoo le ndzu. ⁶ O kwa ndu ono, o kpukoru le ndzu ono e-mekochaa chilaha ya ochi; jalaha ya ewena; su: ‘T'aphu tsokwaru onye achiko iphe e zitaru ezita kuberu onwiya; bya eshi l'agboro baa eze. ?Bu teke ole; be egbe iphe owaa a-kfushi?’

⁷ “Ndu ji ngu ugwo; ?ephe ta nonyahedua gbeshi to. ?Ephe te egbeshihedu; mee ngu iphe ii-nmahu kpakpakpa. O bu teke ono; be ii-bya aburu ephe ohu. ⁸ Keshinu i kwaru iphe bu mbakeshi, du l'igwe l'okwata; be nwa ndu ophu phoduru nu a-kwakwaphu nke ngu l'okwata. Ishi iya aburu l'i gbushiwaru madzu. I mebyishiwaru ali yele mkpukpu le mkpukpu; mekpoo iphe bu ndu bugbaa l'ime iya.

⁹ “Aphu a-tsuru onye, bu ejo uru b'o gude buru; k'ophu ya e-shi iya je agbabe okpa l'eke enya e te rudu: shi ege ono nahu iphe du eji, e-mekochaa dakfu iya! ¹⁰ I mewaru te igweligwe madzu laa l'iyi; shi ege ono meru iphe-iphere kpua ndu ufu ngu; shikwa iya phu mebyia ndzu

* 2:4 2:4 Róm 1:17.

ngu. ¹¹ Mkpuma, e gude kpua upho-mkpuma ulo e-chi mkpu; oshi, e gude kwaa ya akwakwa azuuru iya mgbede.

¹² "Aphu tsokwaru onye ono, egudeje ogbushi madzu l'emezi mkpukpu iya ono; mbu onye ono, bu iphe du eji b'o gude l'akpulita mkpukpu ono.

¹³ ?To budu Ojejoje, bu Okaribe-Kakota-Ike; be meru; akanya, ndiphe ese adu l'o bu nku, eegude anya oku; akanya, iphe bu mbakeshi ese aburu nsegbu-akanya? ¹⁴ Ishi iya aburu le ndiphe l'ophu e-mekochaa makotaru ege Ojejoje duta-be biribiri; mbu l'aa-maru iya ohuma-ohuma; ege ono, mini ejije eze enyimu ohuma-ohuma ono.

¹⁵ "Aphu tsoru onye ono, ewotaje mee chee ndu obutobu iya; mbu onye agbajeru ephe mee l'otumu-akpo; ephe angua ya gbururu jeye teke oo-wata ephe ome l'enya; k'ophu oo-phu ephe l'eke ephe gba otu. ¹⁶ O kwa iphere e-mekochaa ji ngu ifu; e ta akwabekwaru ngu ugvu. O kwa nta-a b'o ruberu ngu l'ongu mee! Ngunua ya gbaru otu! Okoro ono, shi l'eka-utara Ojejoje ono tsopheekwaru ngu mgburumgburu. Iphere, ee-gude ngu nu a-kakwa ugvu, e shi akwaberu ngu. ¹⁷ Iphe iwe-iwe ono, i meshiru le Lebanonu ono a-bya egude ngu. Unwu anu ono, i gbushiru ono a-bya eyee ngu ugvu. Iphe kparu iya nu aburu ke ndu ono, i gbushiru ono; ali ono, i mebyishiru ono; mkpukpu ono, i mebyishiru; mebyishia jeye l'iphe bu ndu, bu iya nu ono.

¹⁸ "?Bu uru ngunu; be ntekpe baru; l'eke o kwaa madzu gude aka pyia ya? Odo bu; ?bu uru ngunu b'o baru; mbu iphe e-te nwedu iphe

oozi, eegude ẹka? Kẹ l'onye apyi iya nū kpọru obu yeru iphe o meru l'onwiya, ẹ te gbe bụdu l'okfu okfu. ¹⁹ Aphụ tsokwaru onye ono, asuje mkpụrukpu oshi t'o teta nọdu ndzụ; m'ọ bụ onye asuje mkpuma ono, ẹ ta nọdu ndzụ ono to gbeshi egbeshi. Ntekpe ono; ?ọo-dụ ike duzia unu ọzo tọo. Ọ bụ oswi-okfu l'a wụru iya mkpọla-ododo yele k'ọcha; obekwanu l'ẹ tọ tudu ume.

²⁰ “Obenu ẹ Ojejoje nọ l'eze-ulo iya, dū nsọ; tẹ mgboko mgburumburu dakwaa ashị l'ifu iya.”

3

Habakuku ekfu anụ Nchileke

¹ Ọwaa bụ ekfukfu, onye nkfuchiru Nchileke, bụ Habakuku kfuru nū Nchileke. Ọ gụru iya l'ọ bụ egvu-aphụ.

² Nggube Ojejoje;
mu nūwaru ọtu-ọnu ngu.
Iphe i meshiru eye mu egvu.
Nggube Ojejoje;
menea ya ọdo nta-a,
ayi nọ ndzụ-a!
Menea t'a maru iya l'oge nk'ayi-a!
T'ẹhu ghukwaa ngu eghughu;
ọlobu; nyatakwa obu-imiko ngu ono.

³ Nchileke shikwa ẹ Témanu bya;
mbụ tẹ Onye Nsọ ono
shikwa ẹ Ugvu Paranu bya.
O-gbu-nwịi-nwịi ya tuko
imigwe l'ọ ha sweta;
mgboko mgburumburu
l'aja iya ajaja.

- 4 O-gbu-nwii-nwii ya
 du l'ọ bu ẹke ẹnyanwu wataru.
 Ẹka iya, bukwanu ẹke
 o domiru ike iya atuko egbu nwiiinwii.
- 5 O ziru ejo iphe-ememe t'o vutaru iya ọzo;
 bya ezia mgbonwu t'o tso iya l'azu.
- 6 Evudo b'o vudo; nmaa mgboko yikayika.
 Yo buru ẹnya, o leri;
 be iphe bu mbakeshi nmahuru jijiji.
 Eze ugvu ndiche ono
 atuko gbakposhihu.
 Ndu ophu bu unwu ugvu
 ndu ke akahu adakposhihu.
 Ọzo, o toru; be shi l'ede-nwede.
- 7 Mu phuru ndu Kushi l'ẹke
 ephe notsua l'ulo-ekwa;
 l'eye iphe-ehuka;
 bya aphua ndu Midiya
 l'ẹke ephe notsua l'ulo ephe l'atsụ ude.
- 8 ?Bu nggele nggele b'i shi
 tukoshi oke ehu-eghughu ngu;
 nggube Ojejoje?
 ?Bu ẹnyimu b'i shi abaru mbà ọo.
 ?Tọ bu eze ẹnyimu meru
 iphe ehu shi eghu ngu ke damudamu
 teke ono, i shi agba l'eli inya ngu ono;
 mbu teke ono, i shi gude
 urukpu meru ugbo-inya,
 iigudeje mekputa ohogu ngu ono ọo?
- 9 Ọta ngu b'i chifutaru wushi;
 kwakobe t'i gbaa akfu ngu.
 I gude nggele kewashia mgboko.
- 10 Eze ugvu phuru ngu; nmahu jijiji.

- Ochi-ọku mini abya atsoo tso-swee.
 Ebo mini, aswooo mgburumgburu;
 akpara-mini -bya; yo kuta mini ghaa l'imeli.
- 11 Ẹnyanwu yele onwa phuru akfu ngu;
 me arwa ngu l'eke oozi vaavaa abya;
 kegbaaru jingujingu l'akpamigwe.
- 12 I gude oke ehu-eghughu
 dzoo garamu garamu
 dzojaa mgboko ebo;
 bya egude ovuma dzoo
 iphe bu mbakeshi pyaapyaa.
- 13 I byaru ti bya adzoo ndibe ngu;
 mbu ti bya adzota onye nke
 ngu ono, a wuru manu l'ishi ono.
 Onye ishi, achi ali ndu ejo iya ono;
 bi gweru rakaraka;
 bya eshi l'ishi phufu iya iphe jeye l'okpa.
- 14 O bu arwa nk'iya bi gude sujaa ya ishi
 teke ono, ndu soja iya
 wufutaru t'ephe chikaa ayi ono.
 Ephe atu uzu l'ephe abya olajashi ndu ono,
 iphe-ehuka byaru ono alajashi;
 mbu ndu ono, domishiru
 onwephe edomishi ono.
- 15 I gude inya nmaa
 eze enyimu yikayika; sweta;
 mbu swee eze mini,
 jiru ejiji; l'akpa rokoroko.
- 16 Teke mu nuru iphe ono;
 be meji gbabuhuru mu;
 onu anmakota mu
 kpakpakpa l'eke mu nuru igidi iya.
 Okpu, no mu l'ehu

erushihukota mu erushihu;
 ọkpa anmakọta mu kpakpakpa.
 Mu a-takpelephu nshi; kwaberu mbọku,
 ẹphe e-je oke iphe-ẹhuka;
 mbu ndu ono, etso ayi ọgu ono.

- 17 T'e ewota iya ru;
 l'oshi figu ta atshedu igu;
 oshi vayinu ta amihe nebyi;
 akpuru oshi olivu adashikota;
 ọphu iphe e meberu l'alị te emehu emehu;
 mbu; t'a sukwaru l'aturu gvuru l'odu-aturu;
 eswi ta nọhe l'odu-eswi;
- 18 mu a-nodulekwaa ete ẹswa l'ẹke Ojejoje nọ.
 ẹhu a-nodulekwaa atso mu
 ẹna l'ẹke Nchileke ono,
 bu onye ndzota mu ono nọ.
- 19 Ọ kwa Ojejoje ono,
 bu Nchileke mu ono bu ike mu.
 Oomeje t'okpa egwo mu l'ọ bu okpa mgbada.
 Ọonuje mu ike;
 te mu du ike nyikobe eli ugvu.
 Ọ kwa onye ishi egvu b'ọ duru; buru une mu; be
 ee-gude kpoo ya.

Bayiburu Ikwo
Ikwo: Bayiburu Ikwo Bible

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ikwo)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

3867ef4e-3384-5ab4-a937-63476bb8a7bb